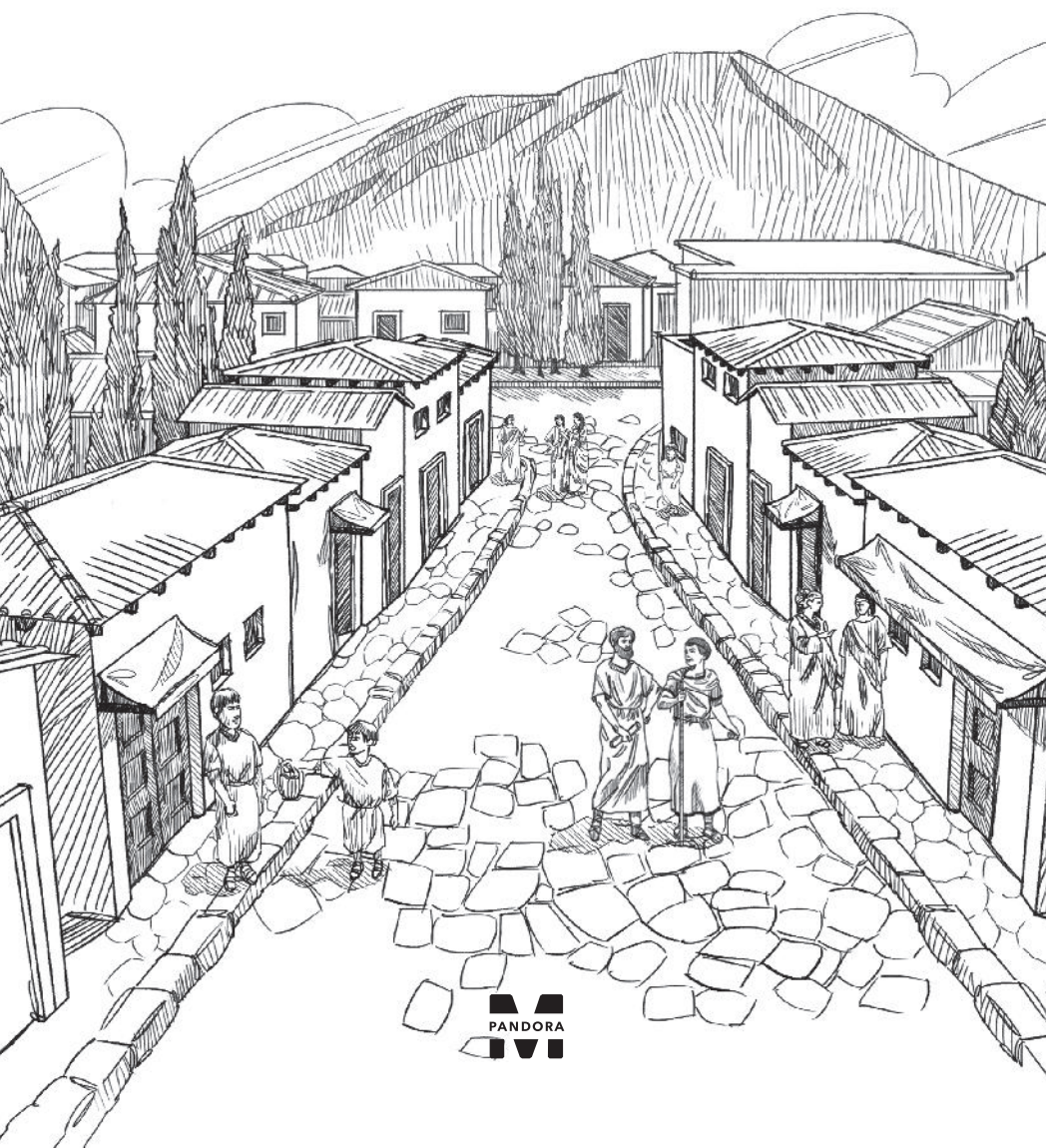


Ce a fost Pompeii?



Ce a fost Pompeii?



de Jim O'Connor

Ilustrații de John Hinderliter

Traducere din limba engleză de
Corina Dobrotă



*Pentru Pliniu, care mi-a spus primul despre
erupția vulcanului Vezuviu — JOC*
*Pentru Dee Dee, mulțumesc pentru dragoste
și susținere — JH*

Editori:

Magdalena Mărculescu
Silviu Dragomir

Fondator:

Ion Mărculescu, 1994

Director editorial:

Virginia Lupulescu

Redactare:

Ruxandra Georgescu

Director producție:

Cristian Claudiu Coban

Dtp:

Rucsandra Enache

Descrierea CIP a Bibliotecii

Naționale a României

O'CONNOR, JIM

Ce a fost Pompeii? / Jim O'Connor

; il. de John Hinderliter ; trad. din

lb. engleză de Corina Dobrotă. -

București : Pandora M, 2025

ISBN 978-606-978-878-3

I. Hinderliter, John (il.)

II. Dobrotă, Corina (trad.)

087.5

Titlul original: What was Pompeii?

Autor: Jim O'Connor

Ilustrații: John Hinderliter

Text copyright © 2014 by Jim

O'Connor

Illustrations copyright © 2014 by John

Hinderliter

Cover illustration copyright © 2014 by

Fred Harper

All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form. *No part of this book may be used or reproduced in any manner for the purpose of training artificial intelligence technologies or systems. This work is reserved from text and data mining (Article 4(3) Directive (EU) 2019/790).*

This edition published by arrangement with Penguin Workshop, an imprint of Penguin Young Reader's Group, a division of Penguin Random House. Who HQ® and all related logos are trademarks owned by Penguin Random House LLC.

Copyright © Pandora Publishing,

2025, pentru traducerea în limba română

O.P. 16, Ghișeul 1, C.P. 0490,

București

Tel.: +4 021 300 60 90 ;

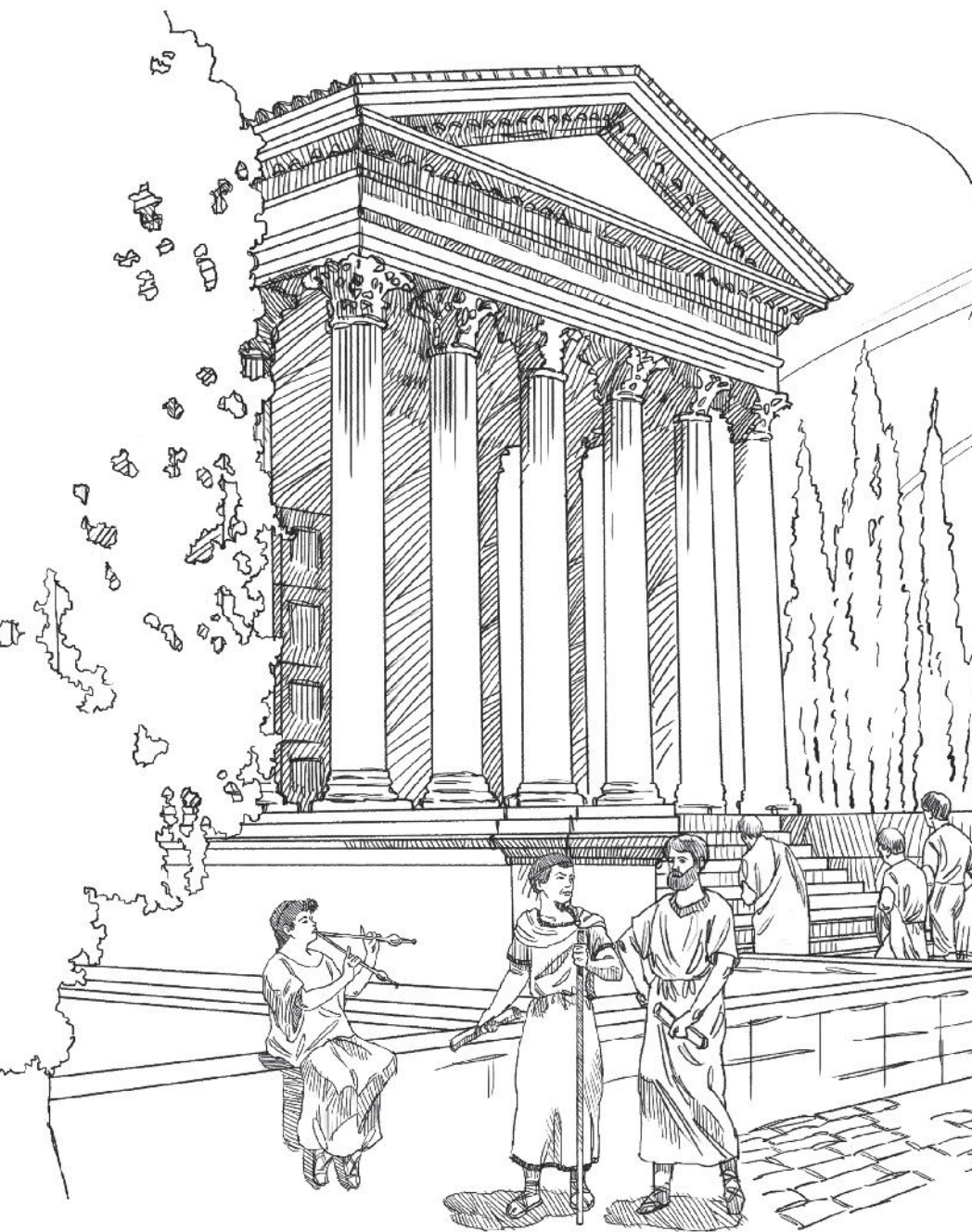
Fax: +4 0372 25 20 20

W: www.pandoram.ro

Pandora M face parte din Grupul Editorial TREI

Cuprins

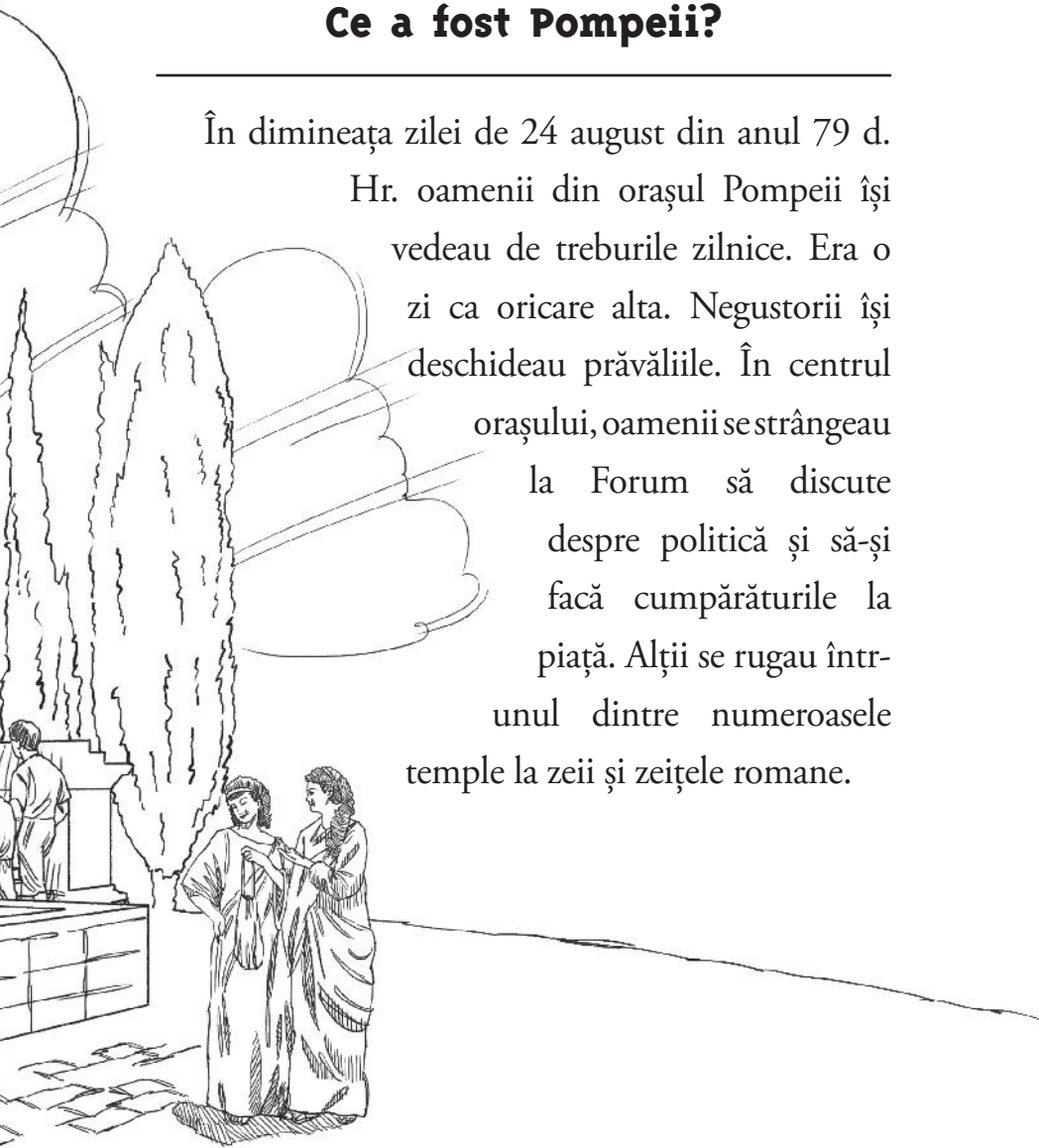
Ce a fost Pompeii?	1
Martor ocular	8
Ce e un vulcan?.....	15
Un oraș îngropat	22
Descoperiri	26
Mai multe descoperiri.....	32
La cumpărături în Pompeii	42
Bogații și săracii față în față	50
Facilități publice.....	64
La teatru	72
Sport sângeros.....	75
La baie.....	86
Herculaneum	92
Pompeii azi	97
Cronologii	102
Bibliografie	104



Ce a fost Pompeii?

În dimineața zilei de 24 august din anul 79 d.

Hr. oamenii din orașul Pompeii își vedeau de treburile zilnice. Era o zi ca oricare alta. Negustorii își deschideau prăvăliile. În centrul orașului, oamenii se strâneau la Forum să discute despre politică și să-și facă cumpărăturile la piață. Alții se rugau într-unul dintre numeroasele temple la zeii și zeițele romane.



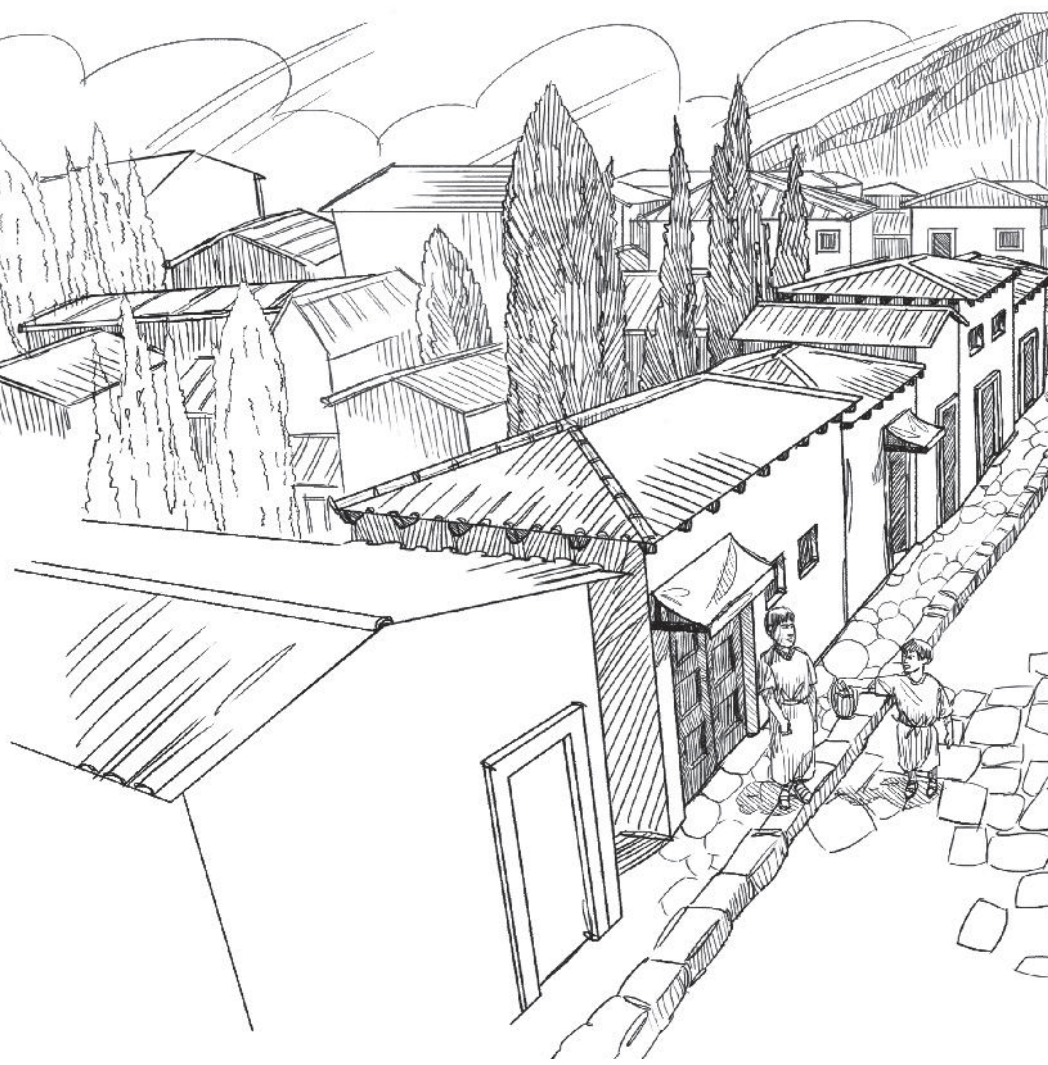
În alte părți ale orașului, oamenii se duceau la băile publice sau practicau sporturi. Chiar lângă Pompeii agricultorii erau la muncă pe câmp. Cultivau măslini, viță-de-vie și creșteau oi. Terenurile din jurul orașului Pompeii erau bogate și fertile.



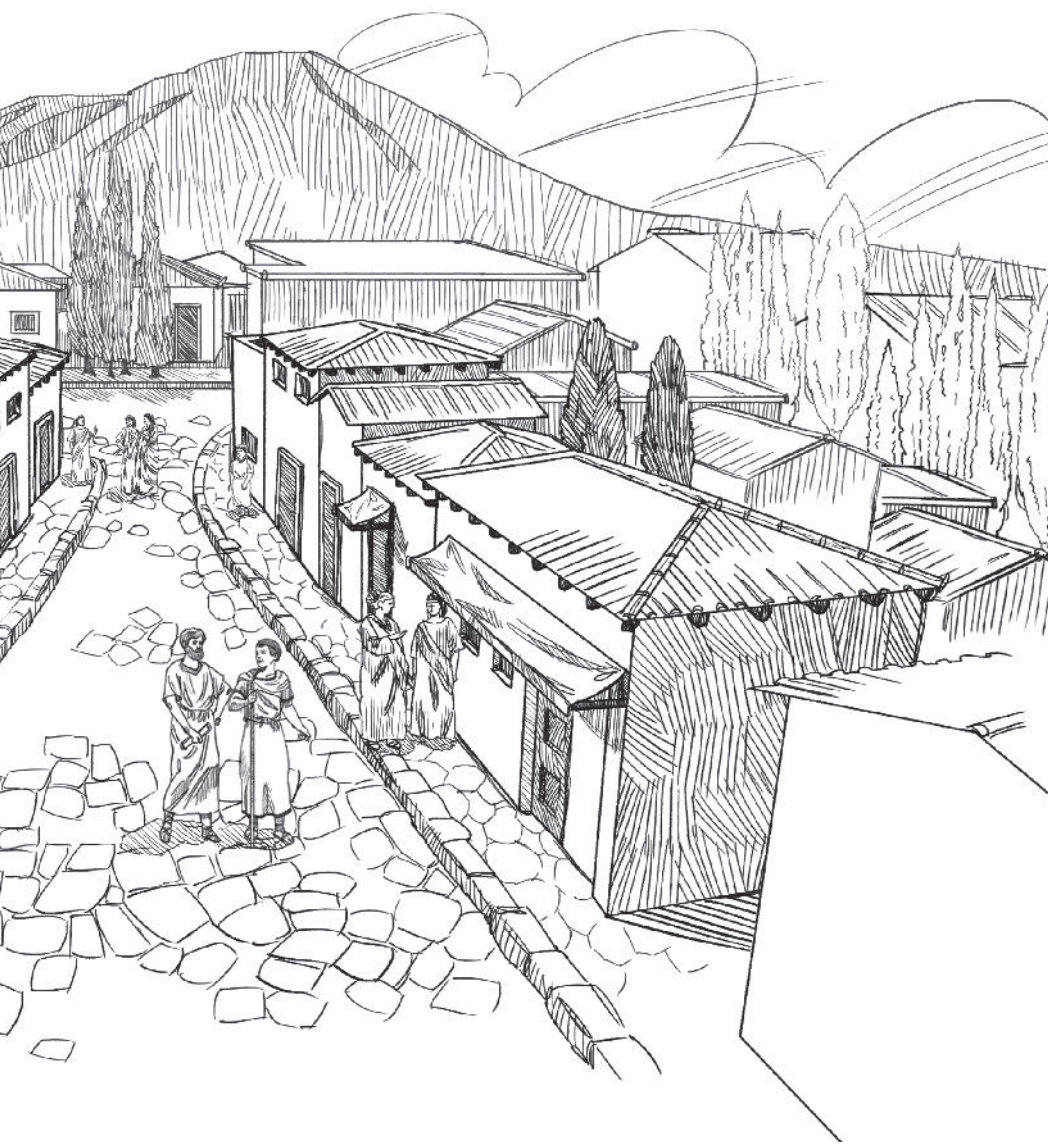
Puțin mai departe, la opt kilometri de oraș, se afla Vezuviul. Acesta arăta ca un munte. Dar nu era un munte. Era un vulcan. Nimeni din Pompeii nu-și făcea griji cu privire la el. Nu mai erupsesse de 700 de ani. Totuși, în ultimele săptămâni fuseseră mici cutremure. Oamenii simțeau cum pământul li se mișca sub picioare.



Cu toate acestea, nimeni din Pompeii nu se aștepta să se întâmple vreun dezastru. Nimeni nu ghicise că aceste cutremure erau un semnal de alarmă. Vezuviul era pe cale să erupă. Și când chiar a erupt, în primele ore ale amiezii din ziua de 24



august, a distrus întregul Pompeii. Până în seara zilei următoare, Pompeii dispăruse sub 18 metri de cenușă vulcanică. Era ca și cum orașul n-ar fi existat vreodată.



IMPERIUL ROMAN

POMPEII ERA UN ORAȘ-PORT ÎNFLORITOR LOCALIZAT LA GURA FLUVIULUI SARNO DIN GOLFUL NAPOLI, FĂCÂND PARTE DIN IMPERIUL ROMAN. PÂNĂ LA SFÂRȘITUL SECOLULUI I Î. HR., VASTUL IMPERIU ROMAN SE ÎNTINDEA DIN MAREA BRITANIE PESTE FRANȚA, GERMANIA, ITALIA, GRECIA, SPRE EST PESTE MAREA MEDITERANĂ, UNDE ACUM SE AFLĂ IRAK, ISRAEL ȘI EGIPT, PÂNĂ ÎN NORDUL AFRICII. ROMA ERA CENTRUL IMPERIULUI ȘI ORAȘUL CEL MAI IMPORTANT. (POMPEII SE AFLA LA SUD DE ROMA, LA 240 DE KM). O REȚEA DE DRUMURI PAVATE LEGA ROMA DE ZONE AFLATE LA DISTANȚĂ. CORĂBIILE ROMANE ÎNCĂRCATE CU MIRODENII, STOFE, VIN, ULEI DE MĂSLINE ȘI ALTE BUNURI TRAVERSAU MEDITERANA ÎN TOATE DIRECȚIILE, CĂTRE TOATE PĂRȚILE IMPERIULUI. PUTERNICA ARMATĂ ȘI FLOTĂ ROMANĂ MENȚINEAU ORDINEA ÎN NUMELE ÎMPĂRATULUI, CARE AVEA PUTERE ABSOLUTISTĂ.

Oceanul
Atlantic





Capitolul 1

Martor ocular

În acea zi îngrozitoare din anul 79 d.Hr., un tânăr privea cum erupe Vezuviul. Se numea Pliniu cel Tânăr. (Unchiul său era cunoscut drept Pliniu cel Bătrân). El se afla la o distanță sigură, într-un oraș situat pe partea cealaltă a Golfului Napoli față de Pompeii.



În câteva scrisori, mulți ani mai târziu, acesta a descris tot ce a văzut. Este singura relatare a unui martor ocular despre distrugerea orașului Pompeii.

„....puțin după prânz mama mi-a atras atenția asupra unui nor cu o dimensiune și o înfățișare ciudate... Nu era clar de la acea distanță din care munte se ridica norul. (Mai târziu s-a aflat că era Vezuviul). Aspectul său general poate fi descris cel mai bine ca un pin de Alep, fiindcă s-a ridicat la mare înălțime pe un fel de trunchi și apoi s-a desfăcut în ramuri.

S-a extins și apoi s-a risipit lent.

Pe alocuri era alb, iar în alte locuri era pătat și murdar.“

Descrierea lui Pliniu era exactă. Totuși, el vedea ce se petrece doar de la depărtare. Nu avea cum să știe ce efect avea erupția asupra tuturor locuitorilor din Pompeii.

